

# Výroční zpráva 2004

## Annual Report 2004



Toxi Moralita Tour 2004



## Historie Sdružení Podané ruce (dále jen SPR)

**1984-1990**  
Vznik tajné spontánní a neformální skupiny fungující na principu svépomoci. Část lidí z této skupiny prožila svoji drogovou kariéru. Vzájemná pomoc byla zprvu orientována kolem jednoho domu v Brně, ale v situaci sledování a výslechů STB (tajnou policií), se musela skupina setkávat střídavě v různých bytech. Tato skupina byla v začátcích podpořena především katolickou církví.

**1991**  
**Založení Nadace Podané ruce**  
Začátek jednání s Katholieke Nooden (Sdružení Holandských katolických nadací) o zásadní podpoře vznikajících aktivit.

**1992**  
Otevření prvního resocializačního programu pro dlouhodobě závislé na Moravě. To bylo možné díky bezplatnému zapůjčení domu od řádu Školských sester sv. Františka (bývalý tajný klášter z období komunismu).  
Začátek prvních terénních aktivit na Moravě (práce v bytech uživatelů drog).  
Vytvoření spolupráce s Psychiatrickou léčebnou Brno-Černovice. Léčebna uspořádala bezplatný výcvik pro personál SPR o práci v terapeutické komunitě, a to především díky tehdejší ředitelce MUDr. Janě Novotné a věnovanému času personálu PL, především Mgr. Ivanou Bartošíkovou.  
Zahájení činnosti Kontaktního centra v Olomouci.

**1993**  
Zahájení kontaktní práce v Brně díky bezplatnému zapůjčení prostor od řádu Milosrdných bratří.  
Zahájení výroby a prodeje ikon (od roku 2000 Centrum Eikón), dopravních značek a dalších fernesných prací, především v oblasti stavebnictví.  
Získání grantu od Katholieke Nooden, který umožnil v dalších letech zásadní zvrát smérem k profesionalitě a rozvoji organizace, a to včetně managementu.  
První „oficiální“ financování projektu resocializačního střediska Magistrátem města Brna, díky projektu, který prosadila Diecézní charita Brno v osobě Ing. Oldřicha Haičmana a podpoře vedoucího odboru Ing. Novotného.

**1994**  
**Založení sdružení - Sdružení Podané ruce převzalo všechny aktivity nadace.**  
Realizace prvního ročníku vzdělávacího kurzu pro laické terapeuty.  
Zahájení činnosti Centra prevence v Brně ve spolupráci se Školským úřadem Brno (dnes samostatně zařízení pedagogicko-psychologické poradny v Brně na Sládkově ul.)

**1995**  
Zahájení intenzivní smluvní spolupráce s Diecézní charitou Brno - smlouva o spolupráci při vytváření a zřizování drogových služeb Diecézní charitou Brno.  
Vytváření, metodické vedení a supervize projektů zřizovaných charitou - Třebíč, Zdrž nad Sázavou, Břeclav, Blansko, Hodonín, Jihlava a Oblastní charitou Kyjov. Podobně se podařilo spolupracovat s Městským a Okresním úřadem ve Zlíně a pomoci připravit projekty kontaktního a preventivního centra ve Zlíně.

**1996**  
Otevření Terapeutické komunity Podcestný Mlýn v Kostelním Vydří.

**1997**  
Pokračování pomoci při zakládání drogových služeb na Moravě ve spolupráci s dalšími neziskovými organizacemi, městy, okresními úřady, školskými úřady a dalšími institucemi.

**1998**  
Zahájení programu Denního psychoterapeutického sanatoria Elysium v Brně (stacionář) a služeb Péče o klienty v konfliktu se zákonem (Drogové služby ve vězení) pro brněnský region.

**1999**  
Otevření Doléčovacího centra Jamtana v Brně.  
Zahájení činnosti Institutu vzdělávání v oblasti drogových závislostí (I.E.S.).

**2000**  
Oddělení terénních programů od brněnského K-centra Drug Azyl a zahájení jejich činnosti jako samostatného střediska. Zřízení Metadonové ambulance na DPS Elysium  
Otevření Kontaktního centra Charáč v Uherském Hradišti.

**2001**  
Zahájení programu Prevence zneužívání syntetických drog v rámci Terénních programů v Brně a spuštění internetových stránek [www.extc.cz](http://www.extc.cz) s on-line poradnou o drogách a drogových závislostech.  
Otevření Kontaktních center ve Znojmě (Netopeer) a v Prostějově (Želva).  
Otevření nízkoprahového klubu Skleník při K-centru Drug Azyl v Brně.

**2002**  
Zahájení činnosti psychiatrické ambulance jako nestátního zdravotnického zařízení.  
Otevření programu Práce s klientem v konfliktu se zákonem v Olomouci.

**2003**  
Zahájení činnosti Programů terénní práce v Olomouci jako samostatného střediska.  
Založení pobočky ve Velké Británii Podane ruce UK, jejímž smyslem je vytvářet a podporovat partnerství mezi organizacemi ze západní i východoevropských zemí předávání know-how, transfer informací, spolupráce při vytváření „celoevropské strategie“.  
Otevření programu Prevence pro region Jindřichův Hradec jako samostatného střediska (dosud spadal pod Centrum prevence v Brně).

**2004**  
Dokončení optimalizace sítě poskytovaných služeb. Rozvoj programů vzdělávání v centru I.E.S. Centra aktuálně reagují na potřeby regionů a přizpůsobují jim nabídku svých služeb. Prohloubení spolupráce v regionech napříč všemi složkami. Zahájení mezinárodního projektu „Breaking the Circle“.

## History of the Association Sdružení Podané ruce (hereinafter referred to as SPR)

**1984-1990**

A secret, spontaneous and informal group operating on the principle of self-help came into existence. Some of the group members had their own history of drug abuse. Mutual help initially took place in a house in Brno, but the group had to organise meetings at a number of different flats, as they were being watched and interrogated by the secret police STB. The group's initial activities were supported mainly by the Catholic Church.

**1991****Establishment of the foundation Nadace Podané ruce**

Negotiations began with Katholieke Nooden (Association of Dutch Catholic foundations) to support the new activities

**1992**

The first rehabilitation centre for long-term addicts opened in Moravia. This was made possible thanks to the house by the Order of Scholarly Nuns of St. Francis (a former secret convent from Communist times) rented to the group free of charge. First outreach activities were launched in Moravia (work in flats of drug users). Collaboration with the Psychiatric Hospital Brno-Černovice was initiated. The hospital organised a free training course for SPR staff about work in therapeutic community - mainly thanks to the personal effort of the then director MUDr. Jana Novotná and the donated time of the staff, particularly of Mgr. Ivana Bartošíková.  
Drop-In Centre opened in Olomouc.

**1993**

Thanks to the donation of premises by the Brothers of Mercy, the first drop-in centre opened in Brno. The production and sale of icons (Centre Eikón since 2000) and other craftwork began.

A grant from Katholieke Nooden made possible a vital move towards the professionalisation and development of the organisations and its management during the following years.

The Brno City Council for the first time funded the drop-in centre thanks to a project pushed through by Caritas Brno represented by Oldřich Haičman and supported by Mr Novotný, Head of the Council.

**1994****Association Sdružení Podané ruce was officially registered and took over all activities of the Foundation.**

The first one-year training course for non-professional therapists is run.

Prevention Centre in Brno (today an independent facility that belongs to the Pedagogic and Psychological Counselling Centre in Brno) opened in collaboration with the Schools' Authority of Brno.

**1995**

Intensive cooperation with Caritas Brno began (an agreement on collaboration at developing and establishing drug services is signed).

Development, methodological guidance, and supervision of projects operated by charities in Třebíč, Zdrž nad Sázavou, Břeclav, Blansko, Hodonín, Jihlava, and by Caritas Kyjov. A similar cooperation scheme with the Zlín Municipal District Office and Regional District Office helped us prepare projects for a drop-in and prevention centre in Zlín.

**1996**

The therapeutic community "Podcestný Mlýn" in Kostelní Vydří opened.

**1997**

Aid in establishing drug services in Moravia continued in cooperation with other non-profit organisations, local town halls, regional district offices, municipalities, school authorities, and other institutions.

**1998**

The programme of the day care centre "Elysium" was launched in Brno, as well as the services for clients in conflict with law (Drug Services in Prison) for the region of Brno.

**1999**

Aftercare Centre "Jamtana" opened in Brno.  
Institute for Education and Supervision (I.E.S.) started working.

**2000**

Outreach programmes split from the Brno drop-in centre and became independent. Opening of methadone prescribing under the day-care centre Elysium  
Drop-in centre "Charáč" opened in Uherské Hradiště.

**2001**

Synthetic Drugs Abuse Prevention (PSDA) programme was launched as part of outreach work in Brno, and websites were posted at [www.extc.cz](http://www.extc.cz) with an on-line clinic on drugs and drug dependencies.

Drop-in centres opened in Znojmo (Netopeer) and Prostějov (Želva).

The club "Skleník" opened at the drop-in in Brno.

**2002**

A psychiatric outpatient surgery opened as a non-government medical facility.

The programme working with clients in conflict with the law was launched in Olomouc.

**2003**

Outreach work is set up in Olomouc as an independent centre.

A UK branch, Podane ruce UK, was found to promote and develop partnerships between organisations from Western and Eastern Europe: transfer of know-how, cooperation in developing a "pan-European strategy".

The prevention for the region of Jindřichův Hradec programme was launched as an independent centre (previously part of the prevention centre in Brno).

**2004**

Service network optimisation was completed. Education programmes in I.E.S. were developed. Centres promptly react to the needs of the different regions and adapt their services accordingly. Interdisciplinary cooperation in the regions was deepened. Launching of the international project "Breaking the Circle".

## Obsah

Historie Sdružení Podané ruce .....	1
Obsah .....	2
Vize, poslání a cíle .....	3
Základní informace o Sdružení .....	4
Slovo předsedy .....	5
Slovo ředitele služeb .....	8
Služby v grafech .....	10
Příběh klienta .....	13
Komentář k hospodaření .....	14
Hospodaření .....	15
Rozvaha .....	16
Poděkování .....	17
Adresář .....	18

## Table of Contents

History of Podané ruce .....	1
Table of contents .....	2
Podane ruce's vision.....	3
Basic Information .....	4
Chairman's statement .....	5
Director of Services' statement .....	8
Services in Graphs .....	10
A client's story .....	13
Financial Management's review .....	14
Financial Activities .....	15
Balance sheet .....	16
Acknowledgements .....	17
Services and contact details.....	18

## Vize SPR SPR Vision

### Vize PR

Vytvořit síť komplexních služeb, která poskytne pomoc člověku v jakékoliv fázi jeho drogového problému, nebo tomuto problému předejde.

### Poslání SPR

Pomáhat lidem v tíživé životní situaci s řešením jejich drogového problému a působit tak, aby tento problém vůbec nevznikal. Zároveň chránit společnost před možnými negativními důsledky zneužívání návykových látek.

### Cíle SPR

- Poskytovat kvalitní služby v oblasti prevence a léčby drogových závislostí.
- Poskytovat pravdivé a úplné informace z drogové oblasti a podílet se na jejich výzkumu.
- Chránit veřejné zdraví před možnými negativními dopady zneužívání návykových látek.
- Rozvíjet spolupráci v lokálních komunitách zaměřenou na zvládnutí drogového problému.

### Hodnoty SPR (principy, ze kterých vychází naše služby)

- hodnota lidského života
- pomoc člověku
- základní lidské etické principy vycházející z evropské kultury
- tolerance, respekt a rovné příležitosti
- otevřenost
- důvěra
- inovativnost a tvořivost
- profesionalita a profesionální etika
- týmová práce
- transparentnost
- vytrvalost a odvaha...

### SPR Vision

To develop a network of complex services to assist people at any stage of their drugs problem or, alternatively, to prevent the problem coming into existence at all.

### SPR Mission

To assist the people in difficult life situations to resolve their problem with drug misuse and to act so that the problem does not occur at all; to protect society against the possible adverse consequences of drug misuse.

### SPR Objectives

- To provide high-quality service in prevention and treatment of drug abuse.
- To provide true and full information on the drugs problem and to participate in its research.
- To protect the public health against the potential negative effects of drug use.
- To develop cooperation with local communities, focused on mastering the drug misuse problem.

### SPR Values (principles on which our services are based)

- value of human life
- assistance to people
- human ethical principles based on the European culture
- tolerance, respect and equal opportunities
- openness
- trust
- innovation and creativity
- professionalism and professional ethics
- team work
- transparency
- perseverance and courage ...



## Základní informace Basic information

### ■ Základní informace o Sdružení Podané ruce / Basic information about Podané ruce

**Název organizace / Name of the organization:**

Sdružení Podané ruce

**Adresa / Address:**

Francouzská 36, 602 00 Brno

**IČO / Organization No.:**

605 57 621

**Registrace MV ČR / Registered at the CR Ministry of Interior:**

21. 9. 1994

**Číslo registrace / Registration No.:**

II / S - OS / 1 - 25398 / 94 - R

**Právní forma a typ organizace / Legal form and type of organization:**

právnícká osoba občanské sdružení / Legal entity Citizen-Action Public Association

**Členství v organizacích / Membership in organizations:**

Asociace nestátních organizací (A.N.O.) / Association of Non - Governmental Organizations (A.N.O.)

### ■ Bankovní spojení a číslo účtu / Bank connection and Account No.:

Volksbank CZ 40 100 450 91/6800

### ■ Valná hromada / General Assembly

Mgr. Jindřich Vobořil Pg.Dip., Ivan Havel, Ing. Bc. Oldřich Haičman, MUDr. Jana Novotná, Mgr. Jaromír Smejkal, Ing. Radovan Voříšek, Mgr. Zuzana Starostová, PhDr. Michal Miovský, Jiří Marek, Božena Havlová, Jaroslav Žák, Jana Korgerová, Libor Šimků, Marisa Perello, Bc. Veronika Vojtová, Bc. Olga Škvařilová, Pavel Petřík, Zdeněk Šujan, Margareta Hviždová, Mgr. Tomáš Píkrýl, Mgr. Marek Jargus, Bc. Lukáš Carlos Hrubý, Mgr. Ivana Kuchařová, MUDr. Miroslava Zavřelová

### ■ Čestní členové / Honorary members:

Ing. Petr Žáček, Mgr. Ivana Bartošíková, PhDr. Anton Polák, Ing. Jan Doležal

### ■ Rada Sdružení / Board

**Předseda / Chairman:**

Mgr. Jindřich Vobořil Pg.Dip.

**Místopředseda / Vice-Chairman:**

Ing. Bc. Oldřich Haičman

**Členové / Members:**

MUDr. Jana Novotná, MUDr. Zora Prosková, MUDr. Miroslava Zavřelová, Mgr. Marek Jargus, Mgr. Jaromír Smejkal, JUDr. Petr Smejkal, Ing. Radovan Voříšek

### ■ Vedení organizace / Management of the organization

**Předseda / Chairman:**

Mgr. Jindřich Vobořil Pg. Dip.

**Organizační ředitel / Director for Organization:**

Bc. Pavel Novák

**Ředitel služeb prevence, harm reduction a léčby / Director for Prevention, Harm Reduction and Treatment**

**Services:**

PhDr. Jiří Libra

### ■ Odborový svaz občanských sdružení / Trade Union of Citizen-Action Public Associations

Základní odborová organizace Krakatit / Basic trade union organization Krakatit

**Adresa / Address:**

Senovážné nám. 23, 110 00 Praha

**Kontaktní osoba / Contact person:**

MUDr. Edvard Ptáček

**Adresa / Address:**

Vídeňská 3, 639 00 Brno

**Telefon / Telephone:**

(+ 420) 543 249 343, (+420) 543 246 524

**Když sní jen jeden, je to jen sen.,  
když však začnou snít dva, je to  
počátek nové skutečnosti....**

Biskup Camara (Columbie)

Vážení donoři, kolegové a přátelé Sdružení Podané ruce  
(dále SPR),

právě otevíráte výroční zprávu našeho Sdružení, a tak se pokusím stručně zhodnotit uplynulý rok. Předem však mám potřebu poděkovat všem Vám, kteří jste v minulém roce přispěli k rozvoji naší organizace. Všem, kteří jste se podíleli na samotné náročné činnosti preventivní, kontaktní, léčebné i rehabilitační. Dále nemohu opomenout poděkování všem, kteří se podílí na velmi namáhavé podpůrné práci na chodu sdružení, a to jak v oblasti administrativy, podpory kontinuálního vzdělávání, PR a fundraisingu, tak i v oblasti managementu. Chci poděkovat všem donorům (jmenovitě ve zprávě organizačního ředitele), všem podporovatelům, členům Valné hromady a Rady sdružení a všem příznivcům a přátelům SPR.

Uplynulý rok byl ve znamení dalších kvalitativních změn uvnitř SPR a tyto změny se projevily i v kvantitativních číslech. V jednotlivých zařízeních opět narostl počet lidí, kteří se na nás obracejí s žádostí o pomoc (viz zpráva ředitele služeb). I další číselné ukazatele nejen o počtech lidí, ale i frekvenci a výsledcích práce s jednotlivci ukazují, že programy i lidé pracující v SPR neztrácí motivaci ke stálému zlepšování nabízených služeb.

Celá řada našich pracovníků také poměrně často spolupracuje na tvorbě různých koncepčních materiálů jak na úrovni místní (krajů a měst), tak na úrovni celostátní (RVKPP<sup>1</sup>, GŘV ČR<sup>2</sup> atd.). I tato skutečnost je znakem, že SPR se stává organizací, jež je považována za partnera zralého a profesně dobře vybaveného.

Starosti mi však stále dělá současná situace na úrovni

**“When only one man dreams,  
it's just a dream, but when two start dreaming,  
it's the beginning of a new reality....”**

Bishop Camara (Columbia)

A Word from the Chairman and Chief Executive

Dear sponsors, colleagues and friends of the Association Podané ruce (hereinafter referred to as SPR),

You have just opened the Annual Report of our Association. I will attempt briefly to evaluate the past year. First of all, I wish to thank all of you who contributed to the development of our organization in the past year, all of you who participated in the demanding prevention, contact, treatment, and rehabilitation activities. I cannot forget to thank all who participate in the very exacting support work to keep our Association running both in the field of administration, continuous education support, PR and fundraising, as well as in management. I wish to thank all donors (named in the Operations Director's Report), all supporters, members of the General Assembly and the Executive Committee, and all friends of SPR.

The past year was marked by further qualitative changes within SPR, and the changes were also reflected in quantitative terms. The number of people approaching us for help in individual facilities grew again (see Director of Services' Report). Other figures reflecting not only numbers of people but also frequency as well as the outcome of work with individuals show that both our programmes and the people working with SPR don't lose motivation to keep improving the services offered.

A large portion of our staff also quite frequently cooperates on creating different conceptual texts both at local (districts and towns) as well as at national level (National Drug Commission, General Directorate of Prisons etc.). This reflects that SPR is becoming an organisation considered a mature and professionally well-equipped partner.

<sup>1</sup>Rada vlády pro koordinaci protidrogové politiky

<sup>2</sup>Generální ředitelství věznic ČR

vládní „protidrogové“ politiky. Za neúspěch považuji zastavení části programu Prevence zneužívání syntetických drog - neboli té části daného programu, kde vytváříme prvkontakty s danou klientelou, tzv. testování EXTC na taneční scéně. Na přímý písemný zákaz RVKPP použít státní prostředky pro tuto službu jsme zareagovali zastavením daného programu.

Tato skutečnost se však odrazila na ztrátě téměř jednoho tisíce klientů z této cílové skupiny.

Podobně mi dělá starosti současná Strategie vlády pro léta 2005 - 2009, kde nenalézám adekvátní řešení pro naše letité potíže s financováním daných služeb a která naopak na další dlouhé období zastavuje vývoj k efektivnějšímu způsobu plánování služeb pro celou ČR.

Naopak jako extrémně vstřícný a odvážný krok považuji nabídnutou spolupráci GŘV ČR, kde se nám podařilo rozvinout smluvní spolupráci na kvalitativně nové úrovni. Věřím, že zde, jako externí spolupracovníci, můžeme udělat mnoho dobrého ve smyslu prevence kriminality a daný precedens pomůže ke standardizaci podobné spolupráce různých léčebných a represivních subjektů. Tento trend odpovídá potřebě SPR zapojit se do začínajícího procesu komunitního plánování, ve kterém významnou roli hraje právě spolupráce a koordinace napříč institucemi v místní komunitě.

Jako významný také vidím přesah SPR přes hranice ČR. Kromě, již v minulém roce zmíněných malých projektů v naší sesterské pobočce v Londýně, se v uplynulém roce přidal zajímavý větší projekt pomoci vytvořit drogové služby v afghánském Kábulu. Je to nová výzva pro naše pracovníky dostanou možnost předat nabyté zkušenosti z vytváření služeb v postkomunistické společnosti a tím si výrazně navýšit kapacitu pro portfolio jednotlivců i organizace. Je to také výzva k retrospektivnímu pohledu na vlastní služby, jejich filosofii, proces a strukturu práce s uživateli drog.

However, the current situation of the government's "anti-drug" policy keeps worrying me. I consider a failure the discontinuation of part of the programme of Prevention of Synthetic Drugs Abuse - the part that allows establishing first-contacts with potential clients, the so-called testing of Ecstasy on the dance scene. Reacting to the ban issued by the National Drug Commission in writing about using government funds for this programme, we decided to close it down. This decision lost us nearly one thousand clients from the target group.

I am similarly concerned by the current Government Strategy for 2005-2009, in which there seems to be no solution to our funding difficulties that have been going on for years and which puts a stop to the development of an effective service planning strategy for the whole country.

On the other hand, I find the cooperation that the General Directorate of Prisons has offered us to be an extremely open and courageous step. We managed to agree on contractual cooperation on a qualitatively level. I believe that as external contractors we will be able to contribute towards crime prevention and that this will set a precedence towards similar cooperation with other treatment and repressive bodies. The trend responds to the need of SPR to become involved in the new process of community planning, in which cooperation and coordination across institutions in the local community plays an important role.

As important, I also see the move of SPR outside the Czech border. Apart from the small projects developed by our sister organisation in London last year, during 2004 we began an interesting and larger project, i.e. to help build drug services in Kabul, Afghanistan. It is a new challenge for our staff, they are being offered a chance to pass on their experience at setting up services in a post-communist society and therefore improve their portfolio on an individual as well as organisational level. It is also a challenge to look

## Slovo předsedy From the Chairman

Na závěr bych chtěl zdůraznit, že přes různé dílčí nedostatky pevně věřím, že většina pracovníků SPR je motivována ke stálé změně, korekci vlastní práce ve prospěch klienta a tím ve prospěch naší společnosti.

Jako hlavní sílu naší organizace zde vidím, že jsme schopni vytvářet skutečně týmovou atmosféru, pracovat soustředěně na svých úkolech a většinou se shodnout na hodnotách, na kterých naše práce stojí.

Dovolte mi zde tedy, abych zde zopakoval slova z minulého roku: Věřím, že společně vytváříme něco mimořádného, něco co má přesah ve smyslu opravdivé „změny světa“.

Jindřich Vobořil  
Předseda Sdružení Podané ruce

retrospectively at our own services, our philosophy, process, and structure of our work with drug users.

To conclude, I wish to emphasise that, despite minor insufficiencies, I firmly believe that most SPR staff are motivated to keep changing and improving their work to benefit the client and, as a consequence, the whole of society. I see as the main strength of our organisation our capacity to build a truly team atmosphere, to work in a focused manner on our tasks and to agree on the values on which our work is based.

Allow me to repeat the words I said last year: I believe that together we are creating something exceptional, something that will truly help to “change the world”.

Jindřich Vobořil  
Chairman and Chief Executive of Podané ruce

### Slovo ředitele služeb

Služby primární prevence určené především školní mládeži poskytovala střediska prevence v Brně a Jindřichově Hradci. Jejich pracovníci byli v kontaktu se 7 142 účastníky školních programů, s 49 účastníky pracovali individuálně a 306 oslovených bylo v programech mimoškolní činnosti (pobytové akce, klub).

279 bylo dospělých zájemců o kontakt s našimi pracovníky. Toxi moralita tour (komponovaný preventivní program vytvářený za spoluúčasti klientů v léčbě) oslovil 2292 lidí.

Preventivní programy lokálních víceúčelových drogových služeb (Prostějov, Znojmo, Uherské Hradiště) byly v kontaktu s 3072 žáky 65 škol, s 233 žáky mimo školu, s 661 dospělým účastníkem.

Celkem pracovníci Sdružení (zhruba ve čtyřech úvazcích určených pro primární prevenci) pracovali se 14 034 účastníky.

Internetové stránky určené prevenci užívání především syntetických tanečních drog [www.extc.cz](http://www.extc.cz) zaznamenaly 4800 přístupů, on-line poradna zodpověděla 250 dotazů.

Osm kontaktních a poradenských služeb určených osobám škodlivě užívajícím drogy, problémovým uživatelům a jejich blízkým pracovalo v Brně (kontaktní centrum Drug Azyl, rozšiřující svou činnost o aktivity klubu Skleník, terénní programy Brno), v Olomouci (kontaktní centrum Walhalla a terénní program pro města Olomouc, Šternberk a Litovel), jako víceúčelové služby (agentury) pak v Prostějově (Želva), Uherském Hradišti (Charáč) a ve Znojmě (Netopeer).

Další dvě kontaktní a poradenské služby pracovaly s klienty ve vězení či v situaci konfliktu se zákonem (v Brně a Olomouci).

V těchto deseti službách byl v roce 2004 součet úvazků pracovníků v přímé práci s klienty přes 25. Služby byly v kontaktu s 3 124 osobami, z nich 2 800 bylo uživatelů drog, z nich bylo 2070 injekčních uživatelů.

Celkový objem kontaktů byl kolem 27 000, objem vydaných injekčních setů byl 131 172.

Čtyři služby různých forem léčby pracovaly v Brně (denní stacionář Elysium se substitučním programem, psychiatrická ambulance MUDr. Ronalda Marka, doléčovací služba Jamtana - s programem chráněného bydlení) a v Podcestném Mlýně (terapeutická komunita). Součet úvazků pracovníků v těchto službách pro přímou práci s klienty byl patnáct.

V ambulanci léčbě bylo v kontaktu celkem 698 klientů, z toho bylo 490 uživatelů drog, injekčních 148. Z nich využilo programu substituční terapie 130 klientů (89 metadonový program Elysia, 41 substituci Subutexem v psychiatrické ambulanci).

### From the Director of Services

The prevention centres in Brno and Jindřichův Hradec provided primary prevention services targeting especially school-age teenagers. They came in touch with 7,142 young boys and girls and worked with 49 people on an individual basis. Of all the young people approached, 360 took part in free-time activities (trips lasting more than one day, club activities).

279 adults were interested in establishing contact with our staff. The *Toxi moralita* tour (a drama therapy programme, which clients under treatment helped create) was presented to a total of 2,292 people.

The prevention programmes run in smaller cities (Prostějov, Znojmo, and Uherské Hradiště) were in contact with 3,072 pupils of 65 schools, with 233 pupils outside of school, and with 661 adults.

Four full-time staff worked with 14,034 participants.

The internet website focused on the prevention of synthetic drugs abuse, [www.extc.cz](http://www.extc.cz), registered 4,800 visitors, and the on-line counselling service answered 250 queries.

Eight contact and counselling services targeting problem users and their friends and families worked in the following cities:

Brno (the drop-in centre Drug Azyl, which expanded by opening the club "Skleník" and the outreach work in Brno)

Olomouc (drop-in centre Walhalla and the field programme for the towns of Olomouc, Šternberk, and Litovel)

In Prostějov (Želva), Uherské Hradiště (Charáč), and Znojmo (Netopeer) as drug agencies offering a wide range of services

A further two counselling services worked with clients in prison or in conflict with the law (in Brno and Olomouc).

These ten services employed the equivalent of 25 full-time jobs in face-to-face work with clients during the year 2004. The services were in contact with 3,124 people, out of which 2,800 were drug users, including 2,070 intravenous. The total number of contacts amounted to about 27,000; the number of needle sets exchanged was 131,172.

Four centres providing a range of services worked in Brno (day care centre "Elysium" with its substitution programme, MUDr. Ronald Marek's psychiatric office and the aftercare service "Jamtana" with a sheltered housing programme) and in Podcestný Mlýn (therapeutic community). Fifteen full-time jobs worked directly with the clients.

The outpatient treatment services were in contact with 698 clients, out of whom 490 were drug users, incl. 148 intravenous. Of those 130 used the substitution programme (89 used the Elysium methadone programme and 41, Subutex substitution at the psychiatric outpatient office).

Eighty-seven clients with a history of long-term problem

Dále bylo v intenzivních programech terapeutické komunity a následné péče 87 klientů s anamnézou dlouhodobého problémového užívání drog nebo drogové závislosti (z nich 81 injekčních uživatelů). V terapeutické komunitě pobývalo 51 klientů, pobytu v chráněném bydlení v programu následné péče Jamtana využilo 28 klientů. Celkový počet klientů - uživatelů drog v různých formách léčby byl 577.

Jeden program pracovní rehabilitace (Eikon) pracoval v Brně s 54 klienty.

Dva pracovníci duchovní-pastorační služby byli v kontaktu s 266 klienty našich služeb - především kontaktních a poradenských a především v Brně.

V roce 2004 jsme ve službách podporovali zejména

linie:

- Naplnění kritérií standardní kvality všech typů služeb
  - Práce s kritérii hodnocení výkonnosti a účinnosti služby ve vztahu k deklarovanému veřejnému závazku služby, hledání souladu ve výkaznictví
  - Podpora užívání modelu moderní sociální práce (rozvoj případové práce, zvyšování kvality a účinnosti terénní práce)
  - Síťování služeb (spolupráce služeb v práci s klienty s těžkými problémy)
- Péče o pracovníky (zvyšování jejich mzdy, sledování nákladu práce, podpora cíleného zvyšování kvalifikace)

Čísla z výkaznictví služeb naznačují (až na ztrátu kontaktu s uživateli tanečních syntetických drog) růst počtu našich klientů, zejména injekčních. Hledání číselných kritérií pro určení odpovídající výkonnosti nebo jako měřítka ceny služeb je proces, který v oboru drogových služeb je již zcela zjevný. Tato kritéria nejsou zatím obecně vyjednána, sdílena. Domnívám se, že naše organizace jako zřizovatel služeb zaujala v tomto procesu vyvážený postoj. Snažíme se porozumět tomuto dění, porozumět vztahům na tomto poli a přispět k vyjednání racionálních a stabilizujících řešení (například konceptem víceúčelových služeb, definicí minimální sítě služeb pro určitý region, vlastním konkrétním jednáním).

Určujícím měřítkem pro hodnocení naší práce zůstává ovšem zlepšení života klientů našich služeb. S respektem k tomu, že být „klientem“ či „pacientem“ není jistě nejdůležitější role jejich života.

Chci poděkovat všem svým kolegům a externím spolupracovníkům za respekt, který projevili při své práci v roce 2004 k sobě, kolegům a klientům. Za všechny uzlíky, které se jim podařilo rozplést a rozplétat, nikoliv ještě více zamotat.

PhDr. Jiří Libra  
Ředitel služeb

drug abuse received treatment in the in therapeutic community's intensive programmes and aftercare (incl. 81 intravenous users). Fifty-one clients stayed in a therapeutic community and 28 clients lived in the sheltered housing of the aftercare programme Jamtana. The total number of clients in treatment was 577.

One programme of occupational rehabilitation (Eikon) worked with 54 clients in Brno.

Two workers of the spiritual/pastoral service were in contact with 266 clients from our centres - especially from the drop-in of Brno.

During 2004 our services primarily followed the directions below:

- Working towards reaching quality standards for all services
- Evaluate the performance and effectiveness of services as it is our public duty and standardise record keeping procedures
- Utilisation of the modern social work model (case work development, field work, quality and effectiveness improvement)
- Service networking (cooperation of all services working with clients with severe problems)
- Staff care (salary increase, monitoring work cost-effectiveness, targeted staff training and development)

Records suggest an increase in the number of clients, especially of IUs (despite the decrease of the number of synthetic dance drugs users contacted. The drug field uses figures to measure performance and cost-effectiveness of the services offered. This however has not yet been agreed on as the best measurable criteria.

I believe that our organisation as a service founder has taken a balanced stand in this issue. We strive to understand the development process, grasp the relationships in the field, and contribute towards negotiation and finding suitable solutions (i.e. multi-disciplinary services, the definition of the minimal network of service for a given region).

For us however, the determining criteria to evaluate the effectiveness of our work is indeed improving the lives of our clients, taking into consideration that being a *client* or a *patient* certainly is not the key role of their lives.

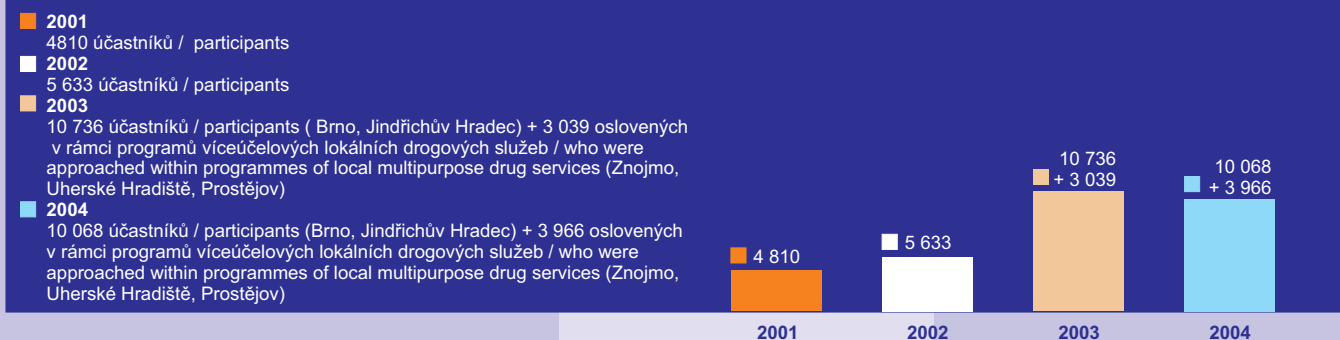
I wish to thank all my colleagues and external co-workers for the respect they showed in their work, towards their colleagues, and their clients during 2004, and for all the "knots" they managed to untangle, or help untangle, instead of "knotting" them further.

PhDr. Jiří Libra  
Director of Services

## Služby v grafech Services in Graphs

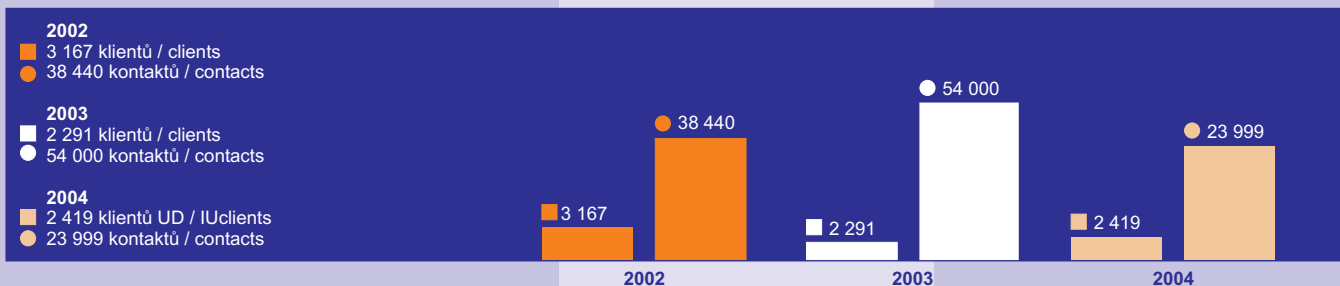
### Služby v grafech / Services in Graphs

#### Primární prevence / Primary prevention



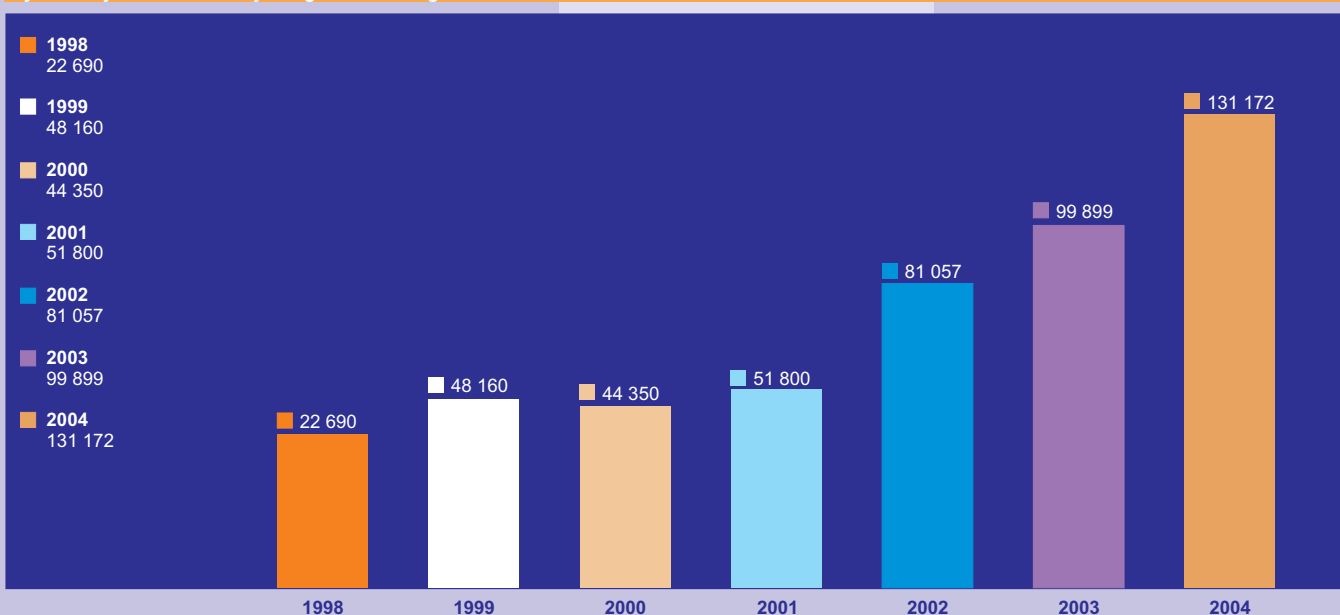
#### Kontaktní a poradenské programy včetně terénních / Counselling programmes including outreach

(Brno, Olomouc, Prostějov, Uherské Hradiště, Prostějov)



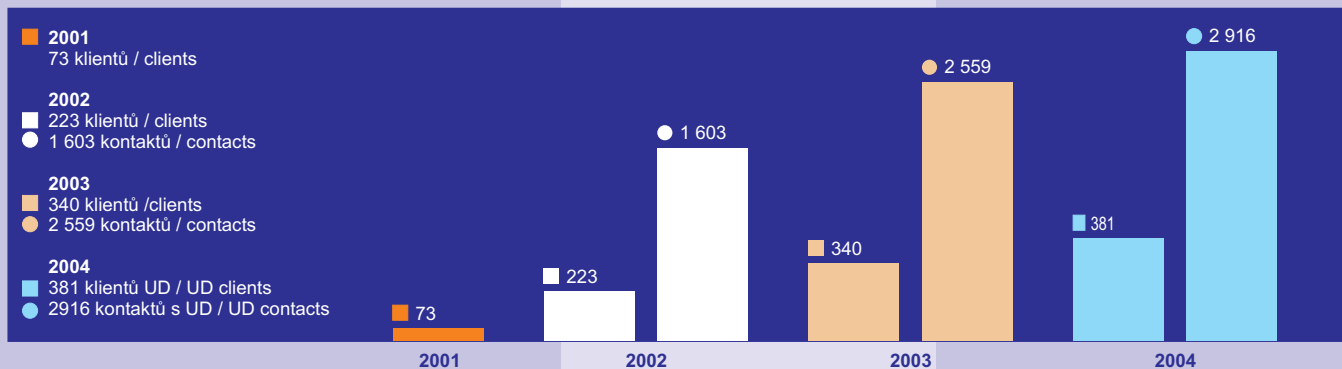
(Pozn.: změna ve výkladu „kontakt“ v některých střediscích opticky snižuje objem kontaktu) / (Note - change of the implication of *contact* in some centres optically lowers the volume of contacts)

#### Výměna injekčních setů / Injecting sets exchanged

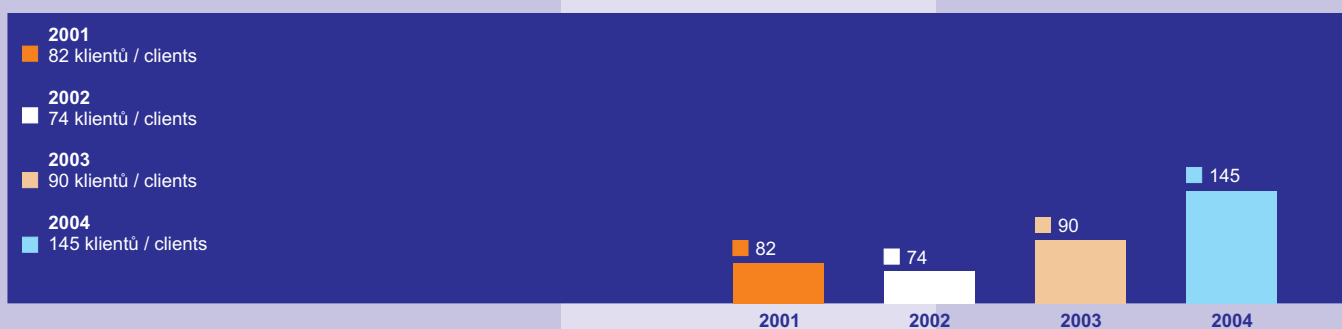


## Služby v grafech Services in Graphs

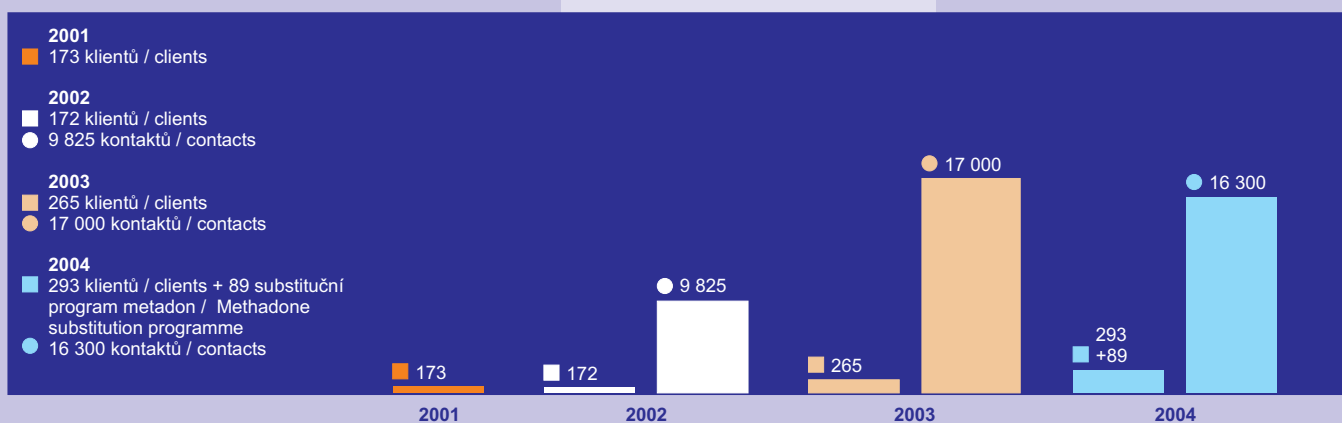
### Služby pro klienty ve vězení a v konfliktu se zákonem / Services for clients in prison or in conflict with the law



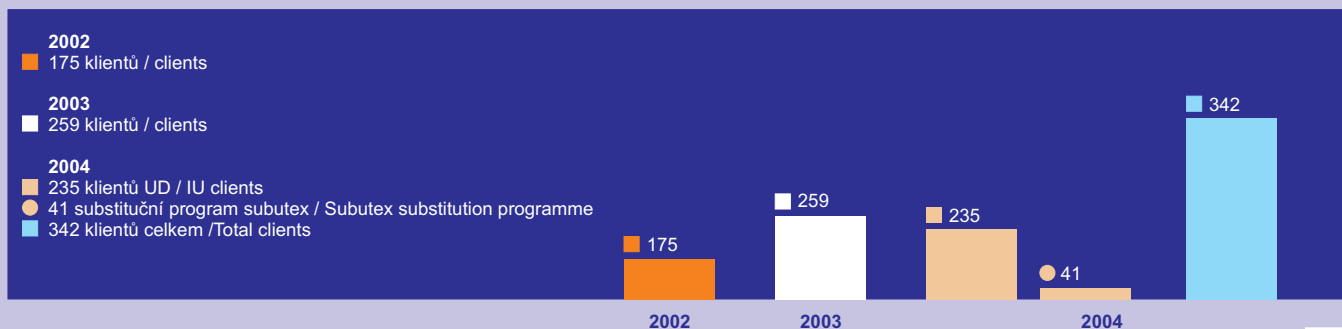
### Léčebná zařízení Jamtana a Terapeutická komunita Podcestný Mlýn / Jamtana therapeutic facilities and therapeutic community Podcestný mlýn



### Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium, Brno / Day care centre „Elysium“



### Psychiatrická ambulance SPR, Dr. Marek / Psychiatric outpatient centre, Dr. Marek



## Služby v grafech Services in Graphs

### Program chráněné práce a přechodného zaměstnávání Eikon, Brno / Work therapy programme Eikon, Brno

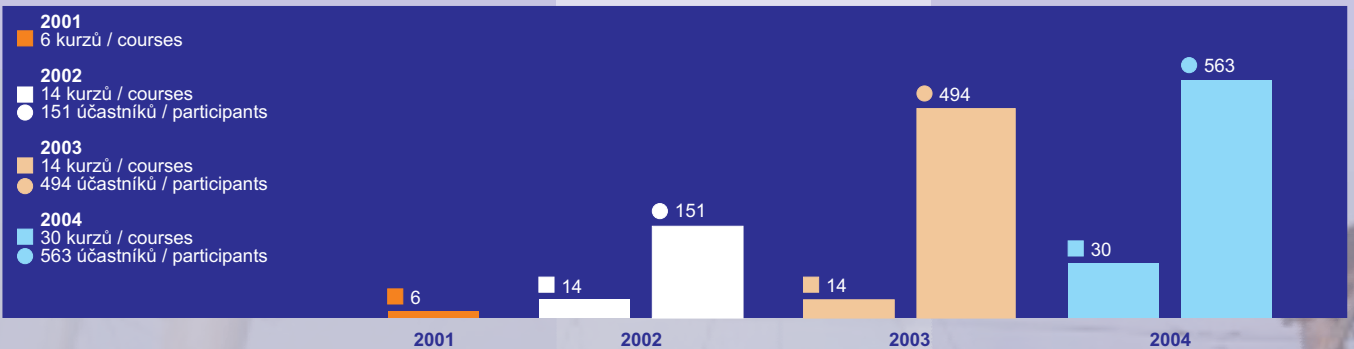


### Duchovně pastorační služba / Spiritual/pastoral care



### Vzdělávání / Education

#### I.E.S.- Institut vzdělávání v oblasti drogových závislostí / I.E.S. Institute for Education and Supervision



Akce Prevcentra v Lanovém centru v Brně

## Příběh klienta A client's story

Když byl malý, rodiče se rozvedli. Doma se pak začali často střídat tatínci, kteří o něj zájem neměli. Vyřešil to po svém, agresí a hrubostí, ještě jako dítě. Když mu máma našla na záchodě injekční stříkačky a perník, řekla jen, ať to tam nenechává válet.

Nic víc.

Bavil ho fotbal, jenže potom, co začal brát už na něj prostě neměl čas. V 16 letech odešel z domova, bydlel na sqotu a začal sám prodávat. Po skončení základní školy nastoupil na učiliště, kde ale vydržel jen pár měsíců. Chvilí vykrádal auta, chvíli pracoval, jak se mu chtělo střídal i drogy - pervitin, heroin, pervitin.

Holka z venkova, kterou potkal byla ale jiná. Začal s ní žít a chtěl brání nechat, ale nešlo to a tak žil dvojitý život. Pro ni odjížděl do města za prací, pro sebe pak ve městě sháněl dávku. Po necelém roce se jim narodila holčička. Ani dcera ale nedokázala mladého tatínka zadržet a on po pár měsících odešel. Další roky pak střídá krádeže, pervitin, holky a vězení. V tom posledním byl kvůli alimentům. Tam se taky rozhodl - nechá toho!

Cesta ale není nikdy úplně rovná a tak po propuštění stihl ještě menší týdenní jízdu s perníkem. Pocity už byly ale jiné. Něco, co v tom kdysi hledal, už tam nebylo. Uvědomil si, že takhle dál už nemůže. Vyhledal K-centrum a tam mu pomohli. Za 3 dny byl na detoxu a hned po něm odešel na komunitu. Ted už je víc jak rok a půl čistý. Bydlí v chráněném bydlení doléčovacího centra, má práci a začíná znova. Jen jednou za ten rok podlehl a dal si dávku. Marek říká, že mu pomohla upevnit hranice, které jeho nový život dělí od toho starého. V tom novém to ale nebude mít lehké. Má pouze základní vzdělání a plný trestní rejstřík a s tím se práce hledá těžko. Ze starého života si ale odnáší ještě větší šrám - žloutenku typu C.

Marek, 26 let

When he was small his parents divorced. Many stepfathers came and went, all of them indifferent to him. His way of coping with this situation was to be aggressive and rude. When his mother found needles and *speed* (methamphetamine) in the bathroom, she merely told him not to leave it there. Nothing else. He enjoyed playing football but had no time for it when he started with drugs. At the age of 16, he left home, lived in a squat, and started dealing. After finishing primary school, he enrolled in a vocational secondary school but lasted there only a few months. He broke into cars for a while, worked a bit, and kept changing drugs - speed, heroin, speed.

The village girl he met was different however. He moved in with her and wanted to kick the habit, but couldn't and started to live a double life instead. She thought that he travelled to work in the city every day, but in fact he went there hunting for a dose. A baby girl was born less than a year later. Not even a daughter managed to stop the young father, and he left after a couple months. The years that followed were filled with theft, *speed*, women and prison. The last prison sentence he served was for not paying child support. And that's when he decided to quit.

The path is rarely an easy one, however, and after his release he went on a three-day "speed binge". But the sensations were different this time. What he had been looking for in drugs was missing now. He realized that he couldn't go on like this any more. He found a drop-in, and they helped him there. Three days later, he was in a detox followed by a therapeutic community. He's been clean for over a year and half now. He lives in sheltered housing in an aftercare centre, has a job, and is starting over. Only once during last year he relapsed and had a dose. Marek says that, strangely enough, this relapse helped him set a firm barrier separating his new life from the old. The new life will not be easy, however. He has only primary education and an extensive penal record, which doesn't make it easy to find a job. Moreover, his old life left him one more painful scar: hepatitis C.

Marek, 26 years

### Komentář k hospodaření sdružení

Sdružení Podané ruce hospodařilo v roce 2004 s přebytkem 436 887,- Kč. Náklady v roce 2004 byly celkem 31 223 691,- Kč, výnosy byly celkem 31 660 578,- Kč. Výnosy se skládaly ze 49,4% ze státních dotací, ze 27,5% z dotací krajských, magistrátních a městských úřadů, z 5,4% z grantů, ze 2,1% z příjmů od klientů a z 15,6% z tržeb, darů a ostatních výnosů.

Podrobnější údaje o výnosech a nákladech jsou uvedeny v tabulce (specifikovány jsou náklady nad 100 000,- Kč) .

Celkový rozpočet sdružení vzrostl v porovnání s rokem 2003 o cca 2 miliony korun, růst rozpočtu sdružení o částku 2 miliony korun je stálý od roku 2001.

Pro rok 2005 je plánován rozpočet ve výši kolem 40 milionů. korun, důvodem tohoto neobvykle vysokého nárůstu jsou zvýšené příjmy z evropských grantů. V roce 2004 pracovalo ve sdružení 72 zaměstnanců (34 žen, 38 mužů) v hlavním pracovním poměru, přepočteno na 64 celých úvazků. Průměrný plat byl 17 223,- Kč (hrubý měsíční příjem) bez příspěvku na stravování. Průměrně vydalo sdružení na vzdělávání jednoho zaměstnance v roce 2004 částku 6 540,- Kč.

Fluktuace v organizaci je velmi nízká ve srovnání s obdobnými organizacemi.

Rok 2004 byl pro sdružení druhým rokem v řadě, kdy se nám podařilo dosáhnout přebytkového rozpočtu. Na návrh vedení sdružení byl rozhodnutím správní rady a valné hromady sdružení přebytek rozdělen na dvě části. Částka 356 887,- Kč byla použita na krytí finanční ztráty z let 1998,1999,2001 a 2002 a částka 80 000,- byla vyčleněna na vznik zaměstnaneckého fondu, z kterého bude sdružení přispívat zaměstnancům na penzijní připojištění.

Pavel Novák  
organizační ředitel

### Note on the Financial Management of the Association

In 2004 the Association Podané ruce had a profit of 436,887 CZK. Expenditures amounted to a total of 31,223,691 CZK. Central government funding was 49.4% of total income; local government funding (district, magistrate, and municipal offices) was 27.5%; grants 5.4%; clients 2.1%; and gifts, and other income was 15.6%. The table below details all income and expenditure (only expenditure exceeding 100,000 CZK is shown).

The total budget of the Association grew in the last year by approximately 2 million CZK, this growth has been constant since 2001. The budget planned for 2005 amounts to approximately 40 million CZK, thanks to the unusually high growth in funding from European grants. Seventy-two people were employed on a full-time and part-time basis (34 women, 38 men). The average salary was 17,223 CZK (monthly, before taxes) not including luncheon vouchers. The Association paid an average of 6,540 CZK per employee on training.

Staff turnover is very low in comparison with other similar organisations.

2004 was the second year running when we succeeded in achieving a profit in our accounts. The Executive Board, top management and General assembly of the Association decided to divide the profit into two parts. A total of 356,887 CZK was used to cover losses from 1998, 1999, 2001 and 2002, and 80,000 CZK was allocated to set up an employee fund, from which the Association will contribute to the employees' pension expenses.

Pavel Novák  
Operations Director

## Hospodaření Financial Activities

<b>Hospodaření Sdružení Podané ruce / Statement of Financial Activities</b>		
<b>Celkové provozní příjmy v roce 2004 / Total income in 2004</b>	<b>31 660 578,-</b>	
<b>Dotace od státních institucí / Funding from central government bodies</b>	<b>15 635 400,-</b>	<b>49,4%</b>
RVKPP - Rada vlády pro koordinaci protidrogové politiky / National Drug Commission	9 518 000,-	
MPSV - Ministerstvo práce a sociálních věcí / Ministry of Labour and Social Affairs	4 370 100,-	
MZ - Ministerstvo zdravotnictví / Ministry of Health	1 514 200,-	
MŠMT - Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy / Ministry of Education	233 100,-	
<b>Dotace územně správních celků / Funding from local government bodies</b>	<b>8 713 516,-</b>	<b>27,5%</b>
Provozní dotace od Krajských úřadů / Regional districts	4 367 516,-	
Provozní dotace od MmB / Magistrate of the city of Brno	3 506 000,-	
Provozní dotace od Městských úřadů / Local Town Halls	840 000,-	
<b>Granty / Grants</b>	<b>1 696 715,-</b>	<b>5,4%</b>
<b>Příjmy od klientů / Income from clients</b>	<b>674 114,-</b>	<b>2,1%</b>
<b>Tržby / Revenue</b>	<b>2 759 230,-</b>	<b>8,7%</b>
Tržby za prodej výrobků a zboží / Sale of goods and products	677 878,-	
Tržby z prodeje služeb / Sales of services	1 964 352,-	
Tržby z prodeje majetku / Sale of property	117 000,-	
<b>Dary / Gifts</b>	<b>1 494 024,-</b>	<b>4,7%</b>
<b>Úroky / Interest</b>	<b>29 201,-</b>	<b>0,1%</b>
<b>Ostatní výnosy / Other income</b>	<b>658 377,-</b>	<b>2,1%</b>
<b>Celkové provozní náklady v roce 2004 / Total expenses</b>	<b>31 223 691,-</b>	
<b>Materiál / Supplies</b>	<b>2 962 057,-</b>	<b>9,5%</b>
Zdravotnický materiál / Medical supplies	723 028,-	
Kancelářské potřeby / Stationery	168 357,-	
DHIM / Low-value fixed assets	1 121 214,-	
Materiál na soc. a sport.program / Supplies for social and sports programmes	222 089,-	
Potraviny pro klienty / Food for clients	363 292,-	
<b>Energie / Utilities</b>	<b>1 705 148,-</b>	<b>5,5%</b>
Vodné,stočné / Water, sewage	238 278,-	
Elektrická energie / Electricity	297 743,-	
Plyn / Gas	100 135,-	
Pára, dálkové topení / Heating	755 406,-	
PHM / Petrol	273 551,-	
<b>Opravy / Repairs</b>	<b>527 260,-</b>	<b>1,7%</b>
Budov / Buildings	282 439,-	
Zařízení / Utilities	244 821,-	
<b>Cestovné / Travel costs</b>	<b>696 576,-</b>	<b>2,2%</b>
CR / Czech Republic	308 648,-	
Zahraniční / Abroad	387 928,-	
<b>Reprezentace, propagace / Entertaining and promotion</b>	<b>121 763,-</b>	<b>0,4%</b>
<b>Služby / Services</b>	<b>4 662 561,-</b>	<b>14,9%</b>
Nájemné / Rent	660 788,-	
Ubytování a diety zahr.partnerů / Foreign partners' allowances	335 104,-	
Náklady na služby poskytované klientům - kino,muzeum ap/ Services for clients (cinema, museum etc.)	192 916,-	
Náklady na služby poskytované kurzistům / Costs of services provided to course participants	122 699,-	
Telefon,fax,internet / Telephone, fax, Internet	887 589,-	
Pronájem / Occupancy costs	367 085,-	
Tisky a graf.práce / Printing and graphic works	245 698,-	
Vzdělávání zaměstnanců / Staff training and development	471 623,-	
Zpracování mezd / Payroll costs	129 500,-	
Ostatní služby / Other services	795 243,-	
<b>Ostatní provozní náklady / Other expenses</b>	<b>922 838,-</b>	<b>3,0%</b>
Odpisy hmotného a nehmotného dlouhodobého majetku / Depreciation	383 772,-	
Kurzové ztráty / Loss on currency exchange	122 664,-	
Pojistné havarijní, povinné ručení, majetek / Insurance	118 744,-	
<b>Osobní náklady / Staff costs</b>	<b>19 625 488,-</b>	<b>62,9%</b>
Mzdové náklady - hrubé mzdy / Salaries	13 139 280,-	
OON / Wages	1 309 286,-	
Odvody / Social security and taxation	4 704 830,-	
Stravenky zaměstnanců / Luncheon vouchers	355 330,-	
<b>Náklady celkem / Total Expenses</b>	<b>31 223 691,-</b>	
<b>Výnosy celkem / Total Income</b>	<b>31 660 578,-</b>	
<b>Hospodářský výsledek / Profit / lost for the year</b>	<b>436 887,-</b>	

# Rozvaha Balance sheet

Rozvaha (v tis. Kč) / Balance sheet (in '000s CZK)

Aktiva / Assets		
<b>A.</b>	<b>Dlouhodobý majetek celkem / Fixed assets</b>	<b>11 086,-</b>
I.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem / Total intangible assets	164,-
II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem / Total tangible assets	16 323,-
	Pozemky / Land	178,-
	Stavby / Buildings	11 516,-
	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí / Equipment	1 860,-
	Drobný dlouhodobý hmotný majetek / Small tangible assets	2 733,-
	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek / Unfinished fixed tangible assets	36,-
III.	Dlouhodobý finanční majetek celkem / Total financial fixed assets	0,-
IV.	Oprávy k dlouhodobému majetku celkem / Total fixture and fittings	-5 401,-
	Oprávy k drobnému dlouhodobému nehmotnému majetku / Total fixture and fittings on intangible assets	-164,-
	Oprávy ke stavbám / Building fixture and fittings	-844,-
	Oprávy k samostatným movitým věcem a souborům movitých věc / Equipment fixture	-1 660,-
	Oprávy k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku / Fixture and fittings of tangible assets	-2 733,-
<b>B.</b>	<b>Krátkodobý majetek celkem / Current assets</b>	<b>6 747,-</b>
I.	Zásoby celkem / Inventory total	290,-
	Materiál na skladě / Material in stock	2,-
	Výrobky / Products	261,-
	Zvířata / Animals	8,-
	Zboží na skladě / Merchandise in stock	19,-
II.	Pohledávky celkem / Total debtors	1 352,-
	Odběratelé / Receivables	264,-
	Poskytnuté provozní zálohy / Notes receivable	592,-
	Ostatní pohledávky / Other debtors	134,-
	Pohledávky za zaměstnanci / Employee's debt	29,-
	Daň z přidané hodnoty / VAT	1,-
	Nároky na dotace a ost. zúčtování s rozp. orgánů ú.s.c. / Interest on government funds	105,-
	Jiné pohledávky / Other debts	156,-
	Dohadné účty aktivní / Estimated active accounts	71,-
III.	Krátkodobý finanční majetek celkem / Total current financial assets	4 917,-
	Pokladna / Cash-in-hand	443,-
	Účty v bankách / Cash at the bank	2 499,-
	Peníze na cestě / Cash in transit	1 975,-
IV.	Jiná aktiva celkem / Total other assets	188,-
	Náklady příštích období / Prepayments	182,-
	Kursová rozdíly aktivní / Exchange rate fluctuations	6,-
<b>Aktiva celkem / Total Assets</b>		<b>17 833,-</b>
Pasiva / Liabilities		
<b>A.</b>	<b>Vlastní zdroje celkem / Long-term liabilities</b>	<b>10 990,-</b>
I.	Jmění celkem / Total possessions	10 553,-
	Vlastní jmění / Own possessions	10 553,-
II.	Výsledek hospodaření celkem / Retained profit	437,-
	Účet výsledku hospodaření / Retained profit on account	437,-
<b>B.</b>	<b>Cizí zdroje celkem / Current liabilities</b>	<b>6 843,-</b>
I.	Rezervy celkem / Total reserves	0,-
II.	Dlouhodobé závazky celkem / Current long-term debt	0,-
III.	Krátkodobé závazky celkem / Short-term debt	2 232,-
	Dodavatelé / Creditors	112,-
	Ostatní závazky / Other creditors	88,-
	Zaměstnanci / Payroll	1 006,-
	Ostatní závazky vůči zaměstnancům / Accrued compensation	26,-
	Závazky k institucím SZ a veřejného ZP / Taxes owned to institutions	485,-
	Daň z příjmů / Income tax	72,-
	Ostatní přímé daně / Other taxes	155,-
	Jiné závazky / Other obligations	61,-
	Dohadné účty pasivní / Estimated accounts payable	227,-
IV.	Jiná pasiva celkem / Total other liabilities	4 611,-
	Výdaje příštích období / Expenditures brought forward	342,-
	Výnosy příštích období / Revenues brought forward	4 269,-
<b>Pasiva celkem / Total Liabilities</b>		<b>17 833,-</b>

## Poděkování Acknowledgements

**Rádi bychom poděkovali všem, kteří pomáhají s námi... / We would like to express our thanks to all those who are helping us...**

**Za finanční, materiální i morální podporu děkujeme institucím, společnostem, jednotlivcům a dobrovolníkům. / We extend our thanks to authorities, companies, individuals and volunteers for their financial and help in kind and their moral support.**

Úřad vlády ČR - Rada vlády pro koordinaci protidrogové politiky, Ministerstvo práce a sociálních věcí, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, Ministerstvo zdravotnictví, Krajský úřad Jihomoravského kraje, Krajský úřad Olomouckého kraje, Krajský úřad Zlínského kraje, Krajský úřad Jihočeského kraje, Město Brno - odbor zdravotnictví, odbor sociálních věcí, odbor školství, mládeže a tělovýchovy, Město Olomouc, Město Znojmo, Město Prostějov, Město Uherské Hradiště, Město Šternberk, Město Litovel, Město Staré Město, Město Kunovice, Město Dačice

AdmiraCZ,s.r.o.; Adriana, s.r.o.; Anag,s.r.o.; Arktida s.r.o.; A.S.A. Dačice; Barunka Deli; CC Systems a.s.; ComWare CZ, spol. s r.o.; MUDr. Pavel Čurda; Elektro Spáčil; Eurolex Bohemia,s.r.o.;EUROUNION Praha.s.r.o.; Globus ČR,k.s.; HBH projekt,s.r.o.; Hotel Štern,s.r.o.; HP TRONIC Zlín, spol .s.r.o.; IB-Pharm,s.r.o.; Interier MK; Jemča - Alima, značková potravina, a.s.; Juvacyklo; KAZAVA - pokrývačství; K.D.Marketing,s.r.o.; Kovářství Krajíček; město Kunovice; Leoš Falc - IMEX; MEDEA-CZ,s.r.o.; Městské kulturní středisko, Moravské Budějovice; MONA Znojmo,s.r.o.; MP Toner,s.r.o.; Nadace Děti-Kultura-Sport; Nadace Divoké husy; Nakladatelství C.H.Beck; Nakladatelství TRITON,s.r.o.; Oldprint s.r.o.; PeckaDesign,s.r.o.; Pekařna u Jahodů; Penam, s.r.o.; Pharmacy,s.r.o.; Pohoda; Profit - inzertní agentura; Zdeněk Přichystal; SeBaTi,s.r.o.; město Staré Město; Sodovkárna Znojmo; Student Agency,s.r.o.; THS,s.r.o.Brno; TH Trading, s.r.o.; Vema a.s.; Vltava - Labe - Press, a.s.; Volksbank CZ a.s.; Votobia,s.r.o.; WIKY spol.s.r.o.; Zelený Dvorek;

Anežka Bálková, Jan Bartošek, Ing. Luděk Bartůněk, Josef Borečník, Josef Čekovský, Jenovéfa Danielová, Lubomír Dobeš, Paul Drake, Jan Dukovský, Bernarda Dvořáková, Anna Forstrová, Blažena Hladká, Anežka Horáčková, Marcela Hrančíková, Martin Hrubý, Zdeněk Hynšt, Ing. Jiří Jelínek, Eva Jellimetzká, Marie Káňová, Václav Kláška, Jiří Konstanský, Boleslav Kopřiva, Lidmila Kostrhunová, MUDr. Dana Krejčů, Jan Krupička, Gorazd Krušina, Zdeňka Kubešová, Lenka Malá, Vlasta Mandátová, Pavla Michalová, Pavel Novák, Marie Oujezdská, Ing. Vlastimil Paroulek, Mariví Perelló, Zina Plchová, manželé Poláškoví, Marie Posoldová, p.Pytlounová, Jindřich Slavík, p.Slavík, Ing. Pavel Smejkal, Petr Smejkal, Jan Spružina, Milan Staněk, Olga Stehlíková, Ludmila Suchánková, Dagmar Škadrová, Marie Škapová, Česlav Škvařil, Ing. Albert Tomášek, Josef Týnovský, Jiří Valnoha, Igor Večerka, Jan Veselý, Božena Vozdecká, Marie Vranovská, Lev Zerhau, Jiří Zajíc. ŘK farnost Křenovice; Řád menších bratří kapucínů;

**Společnosti, které nám povolily odklad plateb / We would like to thank as well the following organisations for allowing us to postpone our payments.**

Tepelné zásobování, a.s.; Teplárny Brno, a.s.; Lékárna v Rumunské; Elizabeth Pharmacon, s.r.o.; Jihomoravské plynárny, a.s.; Český telecom, a.s.; Renault leasing CZ, s.r.o.; Technické služby města Olomouce, a.s.; Michal Churavý; Brněnský program, s.r.o.; Sokol Juraj; Vema, a.s.

**Pomáhejte s námi...**

Rozhodnete-li se podpořit naši činnost (materiálně, finančně nebo formou dobrovolné výpomoci), kontaktujte nás na tel.: 545 247 542, email: [public@podaneruce.cz](mailto:public@podaneruce.cz) nebo nám svůj dar můžete poslat na adresu: Francouzská 36, 602 00, Brno. (V případě materiálních darů prosíme o telefonickou konzultaci) Pro zaslání finanční pomoci můžete využít **účet č.40 100 450 91/6800 Volksbank CZ, v.symbol:777.**

Help with us...

Should you decide to help our cause (financially or in-kind, as well as volunteer work), please contact us on our tel. no: + 420 545 247 542 or email: [public@podaneruce.cz](mailto:public@podaneruce.cz). You can send us any gift to our address: Francouzská 36, 602 00 Brno, Czech Republic. (Before sending a gift in-kind, please contact us by telephone). Financial gifts can be sent to our bank account no.: **40 100 450 91/6800 Volksbank CZ**

**SPRÁVA / ADMINISTRATION AND MANAGEMENT**

**Informační kancelář / Head of Office**

Adresa / Address: Francouzská 36, 602 00 Brno  
Tel/Fax: (+ 420) 545 247 535  
GSM: (+420) 777 916 253  
E-mail: info@podaneruce.cz  
www.podaneruce.cz

Předseda sdružení / Chief Executive: Mgr. Jindřich Vobořil PgDip.  
E-mail: voboril@podaneruce.cz

Organizační ředitel / Operations Director: Bc. Pavel Novák  
E-mail: novak@podaneruce.cz

Ředitel služeb prevence, harm reduction a léčby / Director of Services:  
PhDr. Jiří Libra  
E-mail: libra@podaneruce.cz

Ekonom/Finanční Manager: Ing. Jirí Peška  
E-mail: ekonom@podaneruce.cz

Public Relations and Fundraising: Zina Plochá  
E-mail: public@podaneruce.cz

Účtárna / Chief Accountant: Dana Žitňáková  
E-mail: uctarna@podaneruce.cz

**SLUŽBY / SERVICES**

**REGION BRNO / Region of Brno**

**Centrum prevence / Prevention Centre**

Adresa / Address: Hapalova 22, 621 00 Brno  
Tel/Fax: (+ 420) 549 211 278  
E-mail: prevcentrum@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Ing. Radovan Voříšek

**K-centrum Drug Azyl / Drop-in Centre "Drug Azyl"**

Adresa / Address: Vídeňská 3, 639 00 Brno  
Tel: (+ 420) 543 249 343  
E-mail: drugazyl@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Libor Šimkú

**Klub Skleník / "Skleník" Club**

Adresa / Address: Vídeňská 3, 639 00 Brno  
Tel: (+ 420) 543 249 343  
E-mail: sklenik@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Tomáš Nevrkla

**Terénní programy / Outreach Programmes**

Adresa / Address: Vídeňská 3, 639 00 Brno  
Tel: (+ 420) 543 210 802  
E-mail: street@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Jiří Valnoha, M.A, DiS.

**Program Prevence zneužívání syntetických drog / Prevention of Synthetic Drug Abuse (PSDA)**

Adresa / Address: Vídeňská 3, 639 00 Brno  
Tel: (+ 420) 543 210 802  
E-mail: info@extc.cz  
URL: www.extc.cz  
Vedoucí / Manager: Jiří Valnoha, M.A, DiS

**Drogové služby ve vězení / Drug Services in Prison**

Adresa / Address: Francouzská 36, 602 00 Brno  
Tel: (+ 420) 545 247 542  
E-mail: vezeni@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Bc. Olga Škvařilová

**Psychiatrická ambulance / Outpatients Psychiatric Centre**

Adresa / Address: Hapalova 22, 621 00 Brno  
Tel/Fax: (+ 420) 541 226 070  
E-mail: psychiatricka.ambulance@podaneruce.cz  
MUDr. Ronald Marek

**Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium (stacionář, metadonová ambulance) / Day-care Centre "Elysium"**

Adresa / Address: Hapalova 22, 621 00 Brno  
Tel/Fax: (+420) 541 227 704  
E-mail: elysium@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: MUDr. Jiří Dolák

**Doléčovací centrum Jamtana / Aftercare Centre „Jamtana“**

Adresa / Address: Francouzská 36, 602 00 Brno  
Tel: (+ 420) 545 246 690  
Fax: (+ 420) 545 246 691  
E-mail: jamtana@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Mgr. Tomáš Příkryl

**Duchovně pastorační služba / Spiritual and Pastoral Service**

Adresa / Address: Vídeňská 3, 639 00 Brno  
Tel: (+ 420) 543 248 752  
E-mail: duchpast@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: ThMgr. Jaromír Smejkal

**I.E.S. Institut vzdělávání v oblasti drogové problematiky / I.E.S. Institute for Education and Supervision**

Adresa / Address: Hapalova 22, 621 00 Brno  
Tel: (+ 420) 541 225 188  
E-mail: ies@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Mgr. Jitka Blanářová

**Eikón - Výroba a prodej ikon / Eikón - Icon Production and Sale**

Adresa / Address: Francouzská 36, 602 00 Brno  
Tel: (+420) 545 247 535  
E-mail: eikon@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Mgr. Česlav Škvařil

**REGION OLOMOUC / Region of Olomouc**

**K-centrum Walhalla / Drop-in Centre „Walhalla“**

Adresa / Address: Sokolská 48, 772 00 Olomouc  
Tel: (+ 420) 585 220 034  
E-mail: kcentrum.ol@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Mgr. Michaela Schaferová

**Terénní programy / Outreach Programmes**

Adresa / Address: Sokolská 48, 772 00 Olomouc  
Tel: (+ 420) 585 220 034  
E-mail: street.ol@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Mgr. Miroslav Charvát

**Program práce s klientem v konfliktu se zákonem / Programme for clients in conflict with the law**

Adresa / Address: Sokolská 48, 772 00 Olomouc  
Tel: + 420 585 220 034  
E-mail: vezeni.ol@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Kateřina Grohmannová

**REGION ZNOJMO / Region of Znojmo**

**K-centrum Netopeer / Drop-in Centre „Netopeer“**

Adresa / Address: Horní Česká 4, 669 01 Znojmo  
Tel: (+420) 515 264 996  
E-mail: netopeer@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Dagmar Škadrová, DiS

**REGION UHERSKÉ HRADIŠTĚ / Region of Uherské Hradiště**

**K-centrum Charáč / Drop-in Centre „Charáč“**

Adresa / Address: Prumyslova ul. 819, 686 01 Uherské Hradiště  
Tel: (+420) 572 540 616  
E-mail: charac@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Pavla Šuranská, DiS.

**REGION PROSTĚJOV / Region of Prostějov**

**K-centrum Želva / Drop-in Centre „Želva“**

Adresa / Address: Vrahovická 83, 798 11 Prostějov  
Tel: (+ 420) 582 361 401  
E-mail: zelva@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Kristýna Jurášová

**REGION JINDŘICHŮV HRADEC / Region of Jindřichův Hradec**

**Terapeutická komunita Podcestný mlýn / Therapeutic Community "Podcestný Mlýn"**

Adresa / Address: Kostelní Vydří 64, 380 01 Dačice  
Tel/Fax: (+420) 384 420 172  
E-mail: komunita@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Ing. Jan Bartošek

**Prevcentrum pro region Jindřichův Hradec / Prevention Centre for the region of Jindřichův Hradec**

Adresa / Address: Bílkov 40, 380 01 Dačice  
Tel.: 384 420 750  
E-mail: prevcentrum.jh@podaneruce.cz  
Vedoucí / Manager: Božena Havlová

